FOR TEACHERS ONLY

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

Friday, June 16, 2006

SCORING KEY

Mechanics of Rating

- Use only *red* ink or *red* pencil in rating examination papers. Do *not* attempt to *correct* the student's work by making insertions or changes of any kind.
- Use checkmarks [√] to indicate incorrect or omitted answers in Parts 2 and 3. Do *not* place a checkmark beside a correct answer.
- Record the credit for each part in the appropriate credit box on the student's answer booklet.
- Record the total examination score (the sum of the credits the student received for each part) in the appropriate space in the box in the upper right corner of the answer booklet.
- Check carefully for mechanical errors (e.g., addition). Using a calculator might be helpful.
- Write your initials clearly in the appropriate space on the answer booklet.

PART 1

Record the credit for **Part 1: Speaking** as previously reported

PART 2

Allow a total of **30 credits**, two credits for each of the following:

a.	(1)	**3**	(4)	**3**	(7)	**2**	**b.** (10)	**2**	(13) **1**
	(2)	**1**	(5)	**3**	(8)	**1**	(11)	**4**	(14) **4**
	(3)	**2**	(6)	**4**	(9)	**2**	(12)	**3**	(15) **4**

PART 3

Allow a total of **30 credits**, two credits for each of the following:

a.	(16)	**3**	**b.** (21)	**2**	**c.** (26)	**4**
	(17)	**1**	(22)	**4**	(27)	**2**
	(18)	**1**	(23)	**2**	(28)	**3**
	(19)	**4**	(24)	**1**	(29)	**1**
	(20)	**3**	(25)	**3**	(30)	**2**

PART 4

In this part of the examination, students are asked to demonstrate the ability to write in the target language (Greek) using the four functions of language (**socializing, getting others to adopt a course of action, getting and providing information, and expressing personal feelings**) as the vehicle for communication.

Students are instructed to choose **two** of the three tasks provided and write a response of at least **100 words** in the target language to achieve a specified communication purpose. A word is defined as a letter or collection of letters, surrounded by space that in the target language is comprehensible and contributes to the development of the task. This definition applies even when words are grammatically incorrect. When counting words, please note that numbers, unless written as words, and names of people are not to be counted. Place names and brand names from the target culture count as one word (all other places and brand names are disregarded), and contractions are counted as one word. In addition, salutations and closings are counted, as well as commonly used abbreviation in the target language.

Additional information concerning word count guidelines, how to apply the write rubric, and use of the scoring rubric for students with disabilities who have a spelling exemption listed on an IEP or 504 plan is provided in the document, *Comprehensive Regents Examination in Modern Foreign Languages Test Changes and Sampler Draft,* which is available on the New York State Department website at http://www.emsc.nysed.gov/ciai/testing/lotegre/lotesam.pdf.

The responses to the Part 4 writing tasks must be written in the student's own words; no credit should be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of the examination. Part 4 is worth a total of **16 credits**. Each response is worth a maximum of eight credits and must be rated according to the writing rubric for Part 4, which is provided below. This writing rubric measures five dimensions: **purpose/task**, **organization**, **vocabulary**, **structure/conventions**, and **word count**. The dimensions of purpose/task, organization, vocabulary, and structure/conventions are measured on a zero to four scale; the dimensions of word count is measured on a zero to two scale. A writing checklist is also provided for use in rating student responses. The writing checklist requires reference to the full writing rubric for the definitions of each dimension at each level and is not intended as a substitute for the writing rubric.

After rating the student's response for each dimension, the scores for the five dimensions must be added, resulting in a total raw score for the response. The conversion chart must be applied to that total raw score so that the proper credit is given to the student for the question. For example, if a student received a performance level score of 3 on the dimension of purpose/task, a score of 3 on the dimension of organization, a score of 2 on the dimension of vocabulary, a score of 3 on the dimension of structure/conventions, and a score of 2 on the dimension of word count, the student's total raw score would equal 13 (the sum of the five performance level scores). According to the conversion chart, a raw score of 13 represents a converted score of 6 credits for the question.

The conversion chart for Part 4 is shown below:

Part 4 Conversion Chart

Total Raw Score	17-18	15-16	13-14	11-12	8-10	6-7	4-5	2-3	0-1
Total Credits	8	7	6	5	4	3	2	1	0

After each of the two questions has been scored, the two converted scores must be added together to determine the **total Part 4 score**. This total Part 4 score should be entered in the **last box** on the **last page** of the student answer booklet and also under the "**Credit Earned**" section for Part 4, on the upper right corner of the first page of the student answer booklet.

NOTE:

If a student's response receives a performance level score of **zero** on the dimension of purpose/task, the entire response should receive a score of zero. However, in order to receive a score of zero on the dimension of purpose/task, the student's response must be completely unrelated to the topic.

A student's response must not be given a zero on the dimension of purpose/task if the response can be associated with the task in any manner whatsoever. In such an instance, the student's response must be rated on each of the dimensions of the writing rubric.

PART 4

A sample of an 8-credit response for each question in Part 4 follows:

31.

Αγαπημένε μου Γιάννη,

Είμαι πολύ χαρούμενος που έλαβα το γράμμα σου και έμαθα ότι είσαι καλά. Εδώ είναι όλα τα ίδια κάθε εβδομάδα. Το Σάββατο πηγαίνω στο ελληνικό σχολείο και την Κυριακή στην εκκλησία. Είναι δύσκολο να βγαίνω έξω το Σαββατοκύριακο, γιατί δεν έχουμε λεωφορεία και τρένα εδώ που μένουμε. Πρέπει να μας πηγαίνει η μαμά όπου θέλουμε να πάμε με την αδερφή μου. Μία φορά το μήνα πηγαίνουμε με τους φίλους μας στον κινηματογράφο και μετά για πίτσα.

Ο πατέρας μου με πηγαίνει στο ελληνικό σχολείο το Σάββατο το πρωί και μετά πάει στη δουλειά του. Καμιά φορά μου δίνει το αυτοκίνητό του και με μαθαίνει να οδηγώ στο πάρκινγκ της εκκλησίας πριν αρχίσει το μάθημα. Την Κυριακή καθόμαστε σπίτι. Αν είναι καλός καιρός, φτιάχνουμε τον κήπο μας και τρώμε στην αυλή.

Πρέπει τώρα να κάνω τα μαθήματά μου. Έχουμε μόνο δύο μαθήματα ελληνικά ακόμη και τελειώνουμε. Θα σου γράψω πάλι την άλλη εβδομάδα. Αλήθεια, θα πας το καλοκαίρι στη Χίο; Θέλω πολύ να σε δω και να τα πούμε από κοντά. Εμείς βγάλαμε τα εισιτήρια από τώρα.

Κωνσταντίνος

32.

Ο φίλος μου ο Γιώργος είναι ένα καλό παιδί. Είναι ψηλός και έχει καστανά μαλλιά και πράσινα μάτια. Φοράει και γυαλιά στο σχολείο. Νομίζω ότι ήταν ο πρώτος που μου μίλησε όταν ήρθα στο καινούργιο σχολείο. Πάνε τώρα τρία χρόνια.

Όλα τα χρόνια περάσαμε καλά. Ακόμη και τα καλοκαίρια κάναμε παρέα. Δεν πηγαίναμε διακοπές. Πολλές φορές καθόμαστε σπίτι μου και βλέπαμε τηλεόραση ή ακούγαμε μουσική. Πήγαινα και στο δικό του σπίτι που είχε πισίνα. Η μαμά του μαγείρευε για να φάμε. Εμένα δεν μου άρεσαν τα φαγητά της μητέρας του. Ίσως να το κατάλαβε, γιατί μετά έφτιαχνε τηγανητές πατάτες που μου αρέσουν πολύ.

Ο Γιώργος φεύγει την άλλη εβδομάδα. Θα πάει με την οικογένειά του να μείνουν σε μία άλλη πόλη. Κάθε δύο, τρία χρόνια η οικογένειά του μετακομίζει. Νομίζω ότι είναι η δουλειά του πατέρα του. Δεν μου είπε περισσότερα. Είπε μόνο ότι θα έρθει το καλοκαίρι να με δει, αλλά δεν το πιστεύω. Θα πάει πολύ μακριά. Νομίζω ότι δεν θα ξαναδούμε ο ένας τον άλλο. Θα μιλάμε όμως στο τηλέφωνο. Θα μου λείψει πολύ η παρέα του.

33.

Η αδερφή μου η Μαρία αρρώστησε πολύ προχθές. Πολύ εύκολα αρρωσταίνει αυτό το παιδί. Εγώ νόμιζα ότι μόνο η γιαγιά και ο παππούς αρρωσταίνουν. Και εγώ αρρωσταίνω καμιά φορά, αλλά όχι όπως η Μαρία. Αυτή είχε πολύ πυρετό και πονούσε το κεφάλι και ο λαιμός της. Δεν μπορούσε να κοιμηθεί όλο το βράδυ.

Η μητέρα μου πήρε τηλέφωνο αμέσως το γιατρό. Η Μαρία όμως έκλαιγε και δεν ήθελε να ντυθεί και να μπει στο αυτοκίνητο, για να πάει στο γιατρό. Η μητέρα μου δεν ήξερε τι να κάνει. Ο πατέρας μου είπε τότε να φέρουμε το γιατρό στο σπίτι.

Αυτός ήρθε το βράδυ, όταν τελείωσε τη δουλειά του στο ιατρείο. Ήταν ένας μικρός γιατρός, πιο μικρός από τον μπαμπά, αλλά γελούσε. Ο γιατρός εξέτασε τη Μαρία και της έδωσε ένα φάρμακο. Είπε στη Μαρία να μείνει στο κρεβάτι ακόμη μια ημέρα. Την άλλη μέρα η Μαρία ήταν καλύτερα. Δεν είχε πυρετό και δεν πονούσε. Έμεινε στο σπίτι, όπως της είπε ο γιατρός και διάβαζε βιβλία. Σήμερα το πρωί ήταν πολύ καλά και πήγε στο σχολείο της.